



NATIONAL ASSEMBLY

SECOND SESSION

THIRTY-NINTH LEGISLATURE

Votes and Proceedings

of the Assembly

Tuesday, 20 March 2012 — No. 85

**President of the National Assembly:
Mr. Jacques Chagnon**

QUÉBEC

The Assembly was called to order at 1.45 o'clock p.m.

ROUTINE PROCEEDINGS

Statements by Members

Mr. Kelley (Jacques-Cartier) made a statement about St. Patrick's Day.

Mr. Kotto (Bourget) made a statement about Mrs. Paule Baillargeon, winner of the 2012 Jutra-Hommage Award.

Mr. Chevarie (Îles-de-la-Madeleine) made a statement to pay homage to the Magdalen Islanders who came to the rescue of Mr. Paul Bourgeois.

Mrs. Beaudoin (Mirabel) made a statement to pay homage to Mr. Alain Brunet, a businessman from Mirabel.

20 March 2012

Mrs. Roy (Lotbinière) made a statement to underline the 100th birthday of Mrs. Jeanne Hardy.

Mr. Drolet (Jean-Lesage) made a statement to pay homage to Mr. Pierre Champagne.

Mr. Simard (Kamouraska-Témiscouata) made a statement to pay homage to Anne Émond.

Mrs. Gonthier (Mégantic-Compton) made a statement about Québec Adult Learners' Week.

Mr. Bérubé (Matane) made a statement about the 75th anniversary of Matane.

Mr. Lehouillier (Lévis) made a statement about the Maison natale de Louis Fréchette.

At 1.58 o'clock p.m., Mrs. Houda-Pepin, First Vice-President, suspended the proceedings for a few minutes.

20 March 2012

The proceedings resumed at 2.07 o'clock p.m.

Moment of reflection

Presenting Papers

Mrs. Courchesne, Minister responsible for Government Administration and Chair of the Conseil du trésor, transmitted the following Message from the Honourable the Lieutenant-Governor, which Mr. President communicated to the Assembly:

OFFICE OF THE LIEUTENANT-GOVERNOR

The Honourable the Lieutenant-Governor of Québec transmits to the Assembly, in accordance with the provisions of section 54 of the *Constitution Act, 1867*, the Estimates of Expenditure for the fiscal year ending 31 March 2013, and recommends the said Estimates to the consideration of this Assembly.

Québec City, 13 March 2012

Pierre Duchesne

Mrs. Courchesne, Minister responsible for Government Administration and Chair of the Conseil du trésor, laid upon the Table:

Volumes I, II, III, IV and V of the Expenditure Budget for the fiscal year ending 31 March 2013, in French and English.

(Sessional Paper No. 1073-20120320)

Mr. Fournier, Government House Leader, then moved:

THAT, pursuant to Standing Order 280, the Estimates of Expenditure for the fiscal year ending 31 March 2013 be referred to a Committee of the Whole for consideration and for concurrence in one quarter of the said Estimates.

This motion was carried.

20 March 2012

Mr. Dutil, Minister of Public Security, tabled the following:

The Agreement concerning the provision of police services in the Essipit community, for the period from 1 April 2012 to 31 March 2013.

(Sessional Paper No. 1074-20120320)

Mrs. St-Pierre, Minister of Culture, Communications and the Status of Women, tabled the following:

The annual activity report of the Conservatoire de musique et d'art dramatique du Québec, for the fiscal year ended 30 June 2011.

(Sessional Paper No. 1075-20120320)

Mr. Simard, Minister for Natural Resources and Wildlife, tabled the following:

The annual management report of the Société nationale de l'amiante, for the fiscal year ended 31 March 2010.

(Sessional Paper No. 1076-20120320)

Mr. Fournier, Government House Leader, tabled the following:

The reply from the Government to the petition tabled on 17 November 2011 by Mr. Caire (La Peltre), concerning grade levels at L'Odyssée school of Val-Bélair;

(Sessional Paper No. 1077-20120320)

The reply from the Government to the petition tabled on 6 December 2011 by Mr. Khadir (Mercier), concerning the eradication of drugs in schools;

(Sessional Paper No. 1078-20120320)

The reply from the Government to the petition tabled on 7 December 2011 by Mr. Ferland (Ungava), concerning the dynamic, responsible and balanced conservation of the Northern Plan territory;

(Sessional Paper No. 1079-20120320)

20 March 2012

The reply from the Government to the petition tabled on 8 December 2011 by Mr. Bonnardel (Shefford), concerning the Yamaska River;
(Sessional Paper No. 1080-20120320)

The reply from the Government to the petition tabled on 8 December 2011 by Mr. Marsan (Robert-Baldwin), regarding concerns on end of life issues;
(Sessional Paper No. 1081-20120320)

The reply from the Government to the petition tabled on 15 February 2012 by Mr. St-Arnaud (Chambly), concerning the preservation of natural environments;
(Sessional Paper No. 1082-20120320)

The reply from the Government to the petition tabled on 15 February 2012 by Mr. Bernier (Montmorency), concerning ambulance coverage in the National Capital region;
(Sessional Paper No. 1083-20120320)

The reply from the Government to the petitions tabled on 15 February 2012 by Mrs. Beaudoin (Rosemont), concerning the Kyoto Protocol;
(Sessional Paper No. 1084-20120320)

The reply from the Government to the petition tabled on 15 February 2012 by Mrs. Malavoy (Taillon), concerning an increase in the number of hours set aside for teaching the history of Québec;
(Sessional Paper No. 1085-20120320)

The reply from the Government to the petition tabled on 15 February 2012 by Mr. Robert (Prévost), concerning the expansion of L'Envolée school;
(Sessional Paper No. 1086-20120320)

The reply to the written question by Mr. Khadir (Mercier), concerning the increase in tuition fees – Question No. 19, *Order Paper and Notices* of 22 February 2012.
(Sessional Paper No. 1087-20120320)

Mr. President tabled the following:

A message from Her Majesty The Queen, Head of the Commonwealth, in honour of Commonwealth Day 2012;
(Sessional Paper No. 1088-20120320)

20 March 2012

A letter, dated 29 February 2012, he had received from Mr. Andrew Scheer, Speaker of the House of Commons, with regard to the motion carried by the National Assembly on 15 February 2012.

(Sessional Paper No. 1089-20120320)

Presenting Reports from Committees

Mr. Bachand (Arthabaska), committee chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Public Finance, which, on 1 March 2012, held public hearings within the framework of special consultations on Bill 58, An Act to amend the Act respecting the Pension Plan of Management Personnel and other legislative provisions.

(Sessional Paper No. 1090-20120320)

Mr. Sklavounos (Laurier-Dorion), committee chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Health and Social Services, which, on 20 and 28 February 2012, held public hearings within the framework of special consultations on the examination of petition no. 765-20111108, concerning skin cancer and artificial tanning. The Committee also held deliberative meetings on 22 November 2011 and on 20 and 28 February 2012. The report contains four recommendations.

(Sessional Paper No. 1091-20120320)

Presenting Petitions

Mr. Girard (Gouin), on behalf of Mrs. Richard (Duplessis), tabled the following:

The abstract of a petition respecting a permanent ferry service between Saint-Siméon and Rivière-du-Loup, and signed by 687 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 1092-20120320)

20 March 2012

Mr. Robert (Prévost) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the nationalization of Québec's water, and signed by 3234 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 1093-20120320)

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

Motions Without Notice

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mrs. Marois, Leader of the Official Opposition, together with Mrs. St-Pierre, Minister of Culture, Communications and the Status of Women, Mr. Rathé (Blainville) and Mr. Khadir (Mercier), moved:

THAT the National Assembly of Québec express its deepest condolences to the family and friends of Mrs. Madeleine Parent;

THAT it recognize the tremendous contribution of this honest and generous activist to the acknowledgement of union rights, equality among women and men, and the inclusion of all persons living on Québec land.

By leave of the Assembly, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

At the invitation of Mrs. Houda-Pepin, First Vice-President, the Assembly observed a minute of silence.

20 March 2012

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mrs. Gagnon-Tremblay, Minister of International Relations and Minister responsible for La Francophonie, together with Mr. Vallières, Minister responsible for Canadian Intergovernmental Affairs and the Canadian Francophonie, Mr. Cloutier (Lac-Saint-Jean), Mr. Curzi (Borduas), Mrs. Lapointe (Crémazie), Mr. Charette (Deux-Montagnes), Mr. Khadir (Mercier) and Mrs. Beaudoin (Rosemont), moved:

THAT the National Assembly underline the International Day of La Francophonie, observed each year on 20 March, and that it recognize the contribution of Québec, the French-speaking communities and the rest of the world.

THAT the National Assembly underline Québec's leadership within the Organisation internationale de la Francophonie;

THAT the National Assembly underline the 45th anniversary of the Assemblée des parlementaires de la francophonie and that it remain committed to this important international organization.

By leave of the Assembly, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 84.1 and pursuant to Standing Order 146, Mr. Dutil, Deputy Government House Leader, moved:

THAT, within the framework of the examination of Bill 53, An Act to dissolve the Société de gestion informatique SOGIQUE, the Committee on Health and Social Services hold special consultations and public hearings on Monday, 26 March 2012, and that, for this purpose, it hear the following groups:

Association québécoise des établissements de santé et des services sociaux
Syndicat regroupant l'ensemble des professionnels du gouvernement du Québec
Syndicat de la fonction publique
Société de gestion informatique SOGIQUE

20 March 2012

A period of 15 minutes shall be allotted for the opening statements, which time shall be shared equally among the members of the parliamentary group forming the Government and the Members sitting in opposition;

The presentation by each group shall last no more than 15 minutes and the exchange with the members of the Committee shall last no more than 45 minutes, which time shall be shared equally among the members of the parliamentary group forming the Government and the Members sitting in opposition;

A period of 15 minutes shall be allotted for the closing statements, which time shall be shared equally among the members of the parliamentary group forming the Government and the Members sitting in opposition;

The Minister of Health and Social Services shall be a member of the said Committee during its proceedings with respect to this order of reference.

The motion was carried.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 84.1 and pursuant to Standing Order 146, Mr. Dutil, Deputy Government House Leader, moved:

THAT, within the framework of the examination of Bill 55, An Act respecting the professional recognition of medical electrophysiology technologists, the Committee on Health and Social Services hold special consultations and public hearings on Tuesday, 27 March 2012, from 9.45 o'clock a.m. to 12.15 o'clock p.m., and that, for this purpose, it hear the following groups:

A period of 15 minutes shall be allotted for the opening statements, which time shall be shared equally among the members of the parliamentary group forming the Government and the Members sitting in opposition;

20 March 2012

Upon the conclusion of the opening statements, the Committee shall hear the Ordre professionnel des inhalothérapeutes du Québec. The presentation shall last no more than 15 minutes and the exchange with the members of the Committee shall last no more than 45 minutes, which time shall be shared equally among the members of the parliamentary group forming the Government and the Members sitting in opposition;

Upon the conclusion of these exchanges, the Committee shall hear the Ordre des technologues en imagerie médicale et en radio-oncologie du Québec and the Association des technologues en électrophysiologie médicale. The joint presentation shall last no more than 15 minutes and the exchange with the members of the Committee shall last no more than 45 minutes, which time shall be shared equally among the members of the parliamentary group forming the Government and the Members sitting in opposition;

A period of 15 minutes shall be allotted for the closing statements, which time shall be shared equally among the members of the parliamentary group forming the Government and the Members sitting in opposition;

The Minister of Minister of Health and Social Services shall be a member of the said Committee during its proceedings with respect to this order of reference.

The motion was carried.

Notices of Proceedings in Committees

Mr. Dutil, Deputy Government House Leader, convened the following Committees:

- the Committee on Planning and the Public Domain, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 34, An Act to ensure the occupancy and vitality of territories;

20 March 2012

- the Committee on Institutions, to continue its public hearings within the framework of special consultations on Bill 46, An Act respecting independent police investigations.

Mrs. Houda-Pepin, First Vice-President, gave the following notice:

- the Committee on Health and Social Services shall hold a deliberative meeting to decide on the follow-up to be given to the order to examine the 2005 and 2010 reports on the implementation of the *Tobacco Act*; and then to make an assessment of the hearings with the Minister for Social Services, the Réseau solidarité itinérance du Québec and the Réseau d'aide aux personnes seules et itinérantes de Montréal, within the framework of the follow-up to the order of initiative on homelessness.
- _____

ORDERS OF THE DAY

At 3.31 o'clock p.m., at the request of Mr. Dutil, Deputy Government House Leader, Mrs. Houda-Pepin, First Vice-President, suspended the proceedings until 4.00 o'clock p.m.

20 March 2012

The proceedings resumed at 4.10 o'clock p.m.

Business Having Precedence

Budget Speech

Mr. Bachand, Minister of Finance, delivered the Budget Speech.

During his address, by leave of the Assembly to set aside Standing Order 53, Mr. Bachand, Minister of Finance, laid the following documents upon the Table:

The 2012-2013 Budget Speech;
(Sessional Paper No. 1094-20120320)

The Budget Plan for 2012-2013;
(Sessional Paper No. 1095-20120320)

A document entitled "Additional Information on the Fiscal Measures of the Budget";
(Sessional Paper No. 1096-20120320)

A document entitled "The Budget at a Glance";
(Sessional Paper No. 1097-20120320)

A document entitled "Québec and its Natural Resources – Optimum Development";
(Sessional Paper No. 1098-20120320)

A document entitled "Québec and Climate Change – A Greener Environment";
(Sessional Paper No. 1099-20120320)

A document entitled "Québec and its Seniors – More Support for Growing Old at Home";
(Sessional Paper No. 1100-20120320)

A document entitled "Quebecers and Their Retirement – Accessible for All";
(Sessional Paper No. 1101-20120320)

20 March 2012

A document entitled "Le Québec, ses municipalités, ses régions – Pour un partenariat dans le développement";

(Sessional Paper No. 1102-20120320)

A document entitled "Quebecers and Their Disposable Income – Greater Wealth for All";

(Sessional Paper No. 1103-20120320)

A document entitled "Québec and the Fight Against Poverty – Social Solidarity";

(Sessional Paper No. 1104-20120320)

Summary of budgetary transactions – 2011-2012 fiscal year;

(Sessional Paper No. 1105-20120320)

Summary of budgetary transactions – 2012-2013 forecast;

(Sessional Paper No. 1106-20120320)

Budgetary revenues of the general fund – 2012-2013 forecast;

(Sessional Paper No. 1107-20120320)

Budgetary expenditures of the general fund – 2012-2013 forecast;

(Sessional Paper No. 1108-20120320)

Non-budgetary transactions – 2012-2013 forecast;

(Sessional Paper No. 1109-20120320)

Financing transactions – 2012-2013 forecast.

(Sessional Paper No. 1110-20120320)

At the end of his address, Mr. Bachand, Minister of Finance, moved, –That this Assembly approves in general the budgetary policy of the Government.

Mr. Marceau (Rousseau) then commented on behalf of the Official Opposition.

20 March 2012

Mr. Fournier, Government House Leader, moved the adjournment of the Assembly until Wednesday, 21 March 2012, at 9.45 o'clock a.m.

The motion was carried.

Accordingly, at 5.56 o'clock p.m., Mr. President adjourned the Assembly until Wednesday, 21 March 2012, at 9.45 o'clock a.m.

ROYAL ASSENT

On Monday, 5 March 2012, at 9.00 o'clock a.m., at the Québec Justice Building, in the presence of Mr. Arsenault, Director of Parliamentary Proceedings and Delegate of the Secretary General, the Honourable France Thibault, Administrator of Québec, was pleased to assent to the following Bill:

54 An Act respecting the sectoral parameters of certain fiscal measures

JACQUES CHAGNON

President